Coimisiún na Scrúduithe Stáit

An Ardteistiméireacht 2018

Aistriúchán
Ar Scéim Mharcála

Spáinnis

Gnáthleibhéal

Nóta do mhúinteoirí agus do scoláirí faoi úsáid na scéimeanna marcála foilsithe

Níl na scéimeanna marcála a fhoilsíonn Coimisiún na Scrúduithe Stáit ceaptha lena n-úsáid mar cháipéisí astu féin. Is áis riachtanach iad ag scrúdaitheoirí a théann faoi oiliúint i léirléamh agus i gcur i bhfeidhm ceart na scéime. Mar chuid den oiliúint sin, as measc rudaí eile, déantar samplaí d'obair na scoláirí a mharcáil agus déantar plé ar na marcanna a bhronntar, mar mhaithe le cur i bhfeidhm ceart na scéime a shoiléiriú. Déanann Scrúdaitheoirí Comhairleacha monatóireacht ar obair na scrúdaitheoirí ina dhiaidh sin le cinntiú go gcuirtear an scéim mharcála i bhfeidhm go comhleanúnach agus go beacht. Bíonn an Príomhscrúdaitheoir i bhfeighil an phróisis agus is gnách go mbíonn Príomhscrúdaitheoir Comhairleach ag cuidiú leis. Is é an Príomhscrúdaitheoir an t-údarás deiridh i dtaca le cé acu a cuireadh an scéim mharcála i bhfeidhm i gceart ar aon phíosa d'obair iarrthóra nó nár cuireadh.

Is cáipéisí oibre na scéimeanna marcála. Cé go n-ullmhaítear dréachtscéim mharcála roimh an scrúdú, ní chuirtear bailchríoch uirthi go dtí go gcuireann scrúdaitheoirí i bhfeidhm ar obair iarrthóirí í agus go dtí go mbailítear agus go meastar an t-aiseolas ó na scrúdaitheoirí uile, i bhfianaise raon iomlán na bhfreagraí a thug na hiarrthóirí, leibhéal foriomlán deacrachta an scrúdaithe agus an ghá le comhleanúnachas caighdeán a choimeád ó bhliain go bliain. Aistriúchán ar an scéim chríochnaithe atá sa cháipéis fhoilsithe seo, mar a cuireadh i bhfeidhm ar obair na n-iarrthóirí uile í.

Is cóir a nótáil i gcás scéimeanna ina bhfuil freagraí nó réitigh eiseamláireacha nach bhfuil sé i gceist a chur in iúl go bhfuil na freagraí ná na réitigh sin uileghabhálach. D'fhéadfadh sé go bhfuil leaganacha éagsúla nó malartacha ann a bheadh inghlactha freisin. Ní mór do na scrúdaitheoirí tuillteanas gach freagra a mheas agus téann siad i gcomhairle lena Scrúdaitheoirí Comhairleacha nuair a bhíonn amhras orthu.

Scéimeanna Marcála san am atá le teacht

Ní cóir talamh slán a dhéanamh d'aon rud a bhaineann le scéimeanna marcála san am atá le teacht bunaithe ar scéimeanna a bhí ann cheana. Cé go mbíonn na bunphrionsabail mheasúnachta mar an gcéanna, is féidir go mbeadh athrú ar shonraí marcála cineál áirithe ceiste i gcomhthéacs na páirte a bheadh ag an gceist sin sa scrúdú foriomlán bliain áirithe ar bith. Bíonn sé de fhreagracht ar an bPríomhscrúdaitheoir bliain áirithe ar bith a dhéanamh amach cén tslí is fearr a chinnteoidh go measfar obair na n-iarrthóirí go cothrom agus go cruinn, agus go gcoimeádfar caighdeán comhleanúnach measúnachta ó bhliain go bliain. Dá réir sin, d'fhéadfadh gnéithe de struchtúr, de mhionsonraí agus de chur i bhfeidhm na scéime marcála in ábhar áirithe athrú ó bhliain go bliain gan rabhadh.

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA

GNÁTHLEIBHÉAL

SPÁINNIS 2018

SCÉIM MHARCÁLA

GRÁDÚ							
O1:	288 - 320	O2:	256 - 287	O3:	224 - 255	O4:	192 - 223
O5:	160 - 191	O6:	128 - 159	O7:	96 - 127	O8:	0 - 95

Socruithe Réasúnta: Tabhair ar aird le do thoil na leasuithe ar an Scéim Mharcála i Roinn B, Ceist 2 (a) agus (b), inar deonaíodh tarscaoileadh ar dhaltaí maidir le litriú nó inar deonaíodh agus baineadh úsáid as téipthaifeadán, scríobhaí nó as ríomhaire atá cumasaithe i dtaobh litriú de.

TABHAIR AR AIRD LE DO THOIL:
Agus an scéim mharcála á léamh is cóir na pointí a leanas a chur san áireamh:
Léiríonn **tulslais /** roimh fhreagra go bhfuil an freagra comhchiallach leis an gceann a tháinig roimhe nó gur freagra malartach é. Ní féidir glacadh le freagraí le tulslais eatarthu mar fhreagraí éagsúla, mar sin.
Léiríonn **dais –** roimh fhreagra go bhfuil an freagra ina fhreagra ar leith, agus gur féidir é a mheas mar fhreagra neamhspleách ar aon fhreagra molta eile ar an gceist.
Léiríonn **lúibíní cruinne ( )** ábhar nach meastar a bheith riachtanach chun marcanna iomlána a bhaint amach.
Taispeánann **lúibíní cearnógacha [ ]** miondealú ar mharcanna laistigh den cheist nó tugann siad soiléiriú breise ar na marcanna atá le bronnadh as freagraí áirithe ar an gceist sin.

N.B. Maidir le gach Roinn den scrúdú níor chóir a mheas nach féidir glacadh le haon fhreagraí ach amháin na freagraí a thugtar ar an scéim mharcála. Is féidir glacadh le freagraí atá comhchiallach nó coibhéiseach leo sin ar an scéim mharcála fhoilsithe chomh maith.

Agus an scéim mharcála á forbairt, ba chóir aird a thabhairt ar an méid seo a leanas:
- *In go leor cásanna ní thugtar ach príomhfhrásaí ina bhfuil an t-eolas agus na smaointe a chaithfidh a bheith i bhfreagra an iarrthóra chun na marcanna sannta a thuilleamh.*
- *Níl na tuairiscí, modhanna ná sainmhínithe a thugtar sa scéim uileghabhálach agus is féidir glacadh le freagraí malartacha bailí eile.*
- *Braitheann na mionsonraí a theastaíonn in aon fhreagra ar an gcomhthéacs agus ar an gcaoi a gcuirtear an cheist, agus ar an líon marcanna atá ar fáil don fhreagra ar an scrúdpháipéar. Dá bhrí sin, d'fhéadfadh riachtanais agus leithdháileadh na marcanna a bheith difriúil ó bhliain go bliain.*
- *Ní mór focail, leaganacha cainte nó frásaí a úsáid i gceart agus i gcomhthéacs, agus ní féidir iad a bhréagnú, agus sa chás go bhfuil fianaise ar úsáid mhícheart nó ar bhréagnú, níl cead na marcanna a bhronnadh.*

Feagairt trí Ghaeilge: Bónas
Gnáthráta: 5% den Iomlán

Marc	Bónas	Marc	Bónas	Marc	Bónas
241-246	11	274 - 280	6	307 - 313	1
247 - 253	10	281 - 286	5	314 - 320	0
254 - 260	9	287 - 293	4		
261 - 266	8	294 - 300	3		
267 - 273	7	301 - 306	2		

ROINN A (160 MARC)

1. Anuncio – EL MUNDO MÁGICO DE HARRY POTTER

4 + 3 + 3 + 4 mharc = 14 mharc

a. 18 Samhain **(4m)**

b. **Dhá cheann** díobh seo: seomraí luí, seomra bia / ceaintín / seomraí ranga **(3+3m)**

c. **Ceann amháin** díobh seo: leanaí/daoine óga/iad siúd faoi bhun 12, grúpaí scoile **(4m)**

2. Diálogo – ENTREVISTA CON UN SUPER PROFESOR

4 + 4 + 4 mharc = 12 mharc

a. Tuaisceart na Spáinne (An Spáinn = 0) **(4m)**

b. Níl (téacsleabhair) (an-) tábhachtach / D'oireann sé do na daltaí usaid a bhaint as an samhlaíocht **(4m)**

c. Réitíonn sé go maith leo / Ba cheart do thuismitheóirí taitneamh a bhaint as a bpáistí **(4m)**

3. Diálogo – ENTREVISTA CON LA ACTRIZ ESPAÑOLA, ELSA PATAKY

4 + 4 + 4 + 3 mharc = 15 mharc

a. 41 **(4m)**

b. Canadh/rince **(4m)**

c. Feirm/ceann de na háiteanna is mó faoin tuath (san Astráil) **(4m)**

d. **Trí cinn** díobh seo: Spáinnis/Béarla/Fraincis/Romáinis/Iodáilis **(3m)**

4. Descriptivo – LA RED SOCIAL DE INSTAGRAM

4 + 4 + (3 + 3) mharc = 14 mharc

a. Grianghraif / físeáin **(4m)**

b. (√) Tá cleachtadh acu ar ghrianghraif a thógáil de gach rud. **(4m)**

c. **Dhá cheann** díobh seo: na peileadóirí is fearr leat / na hamhránaithe is fearr leat **/** strainséirí leis na suimeanna chéanna **(3+3m)**

5. Descriptivo – IBIZA, EL DESTINO PERFECTO DESPUÉS DE LOS EXÁMENES

(3 +3) + 5 + 4 mharc = 14 mharc

a. **Dhá cheann** díobh seo: tránna (áille) / (go leor) gréine / (go leor) dul ar ragairne / cóisirí/féilte / Tá gach rud ann **(3+3m)**

b. Níl aon bhrúnna óige ar an oileán seo/fadhbanna cóiríochta **/** Ba chóir a bheith 18 chun seomra ostaín a fháil / Ba chóir treóirí taisteal a úsáid do daoine 16 agus 17 **(4m)**

c. Buidéal [2m] uisce [2m] **(4m)**

6. El Tiempo

(3 + 3) + (3 + 3) mharc + 3 mharc = 15 mharc

a. **Lá:** Dé Máirt/inniu **Dáta:** 19 [2m] Meitheamh [**1**m] **(3+3m)**

b. **Is airde:** 35 **Íosmhéid:** 18 **(3+3m)**

c. Grianmhar / spéartha glana / scamallach **(3m)**

7. Una Noticia – 'DESPACITO' Y JUSTIN BIEBER

4 + 4 + 4 + 4 mharc = 16 mharc

a. An Samhradh [2m] seo caite [2m] **(4m)**

b. **Ceann amháin** díobh seo: Bogotá/An Cholóim/ag dioscó/tar éis a cheolchoirme **(4m)**

c. (√) sheol sé ríomhphost chuige **(4m)**

d. Níos mó ná 20 milliún **(4m)**

14 + 12 + 15 + 14 + 14 + 15 + 16 = 100 marc

Ceist 1. Dos mujeres intrépidas con un sueño (50 Marc)

Caithfear na freagraí uile a scríobh i **Spáinnis.**

Is féidir glacadh le hathscríobh (**ábhartha** agus laistigh de theorainneacha réasúnta).

Ní thástáiltear ionramháil teanga.

Ní ghearrtar pionós as earráidí sa litriú. Glactar le focail idir lúibíní le haghaidh marc iomlán ach níl siad riachtanach do fhreagra ceart. Bainfear marc de dheasca focail bhreise neamhábhartha. Léiríonn tulslais rogha freagraí a d'fhéadfadh a bheith i gceist. Bronn 5 nó 0 marc ach amháin má luaitear a mhalairt.

(a)	Leía libros / veía películas	**(5m)**
(b)	En la universidad	**(5m)**
(c)	Para lograr un cambio de vida/salir de su zona de confort	**(5+5m)**
(d)	Un Citroen 2CV/un coche de 23 años	**(5m)**
(e)	(Viajaron) al sur, este y centro de Europa / al Oriente Medio	**(5m)**
(f)	Querían ver aspectos más auténticos / Querían hacer un tipo de viaje distinto a lo normal	**(5m)**
(g)	Veintiocho	**(5m)**
(h)	Las colas [3m] y los retrasos [2m] (en las fronteras de los países)	**(3+2m)**
(i)	Piensa escribir un libro	**(5m)**

Ceist 2. Un Castillo en Cataluña (25 Marc)

(a)	Bliain go leith	**(5m)**
(b)	Tá **sé** suite ar 12 acra / tá 57 seomra ann / coill / linn snámha / le radhairc lánléargais / Ba caisleán é / ostán de 4 réalta / d'oscail sé í 2001	**(5m)**
(c)	Bia blasta/ó tháirgí áitiúla séasúracha úra / plataí traidisiúnta	**(5m)**
(d)	**Ceann amháin** díobh seo: é a thógáil go réidh / galf / dul ag rothaíocht / fánaíocht / cuairt a thabhairt ar mhúsaem Dali	**(5m)**
(e)	**Ceann amháin** díobh seo: oíche i dtúr an chaisleáin/ béile ceithre chúrsa/ turas treoraithe den chaisleán	**(5m)**

Ceist 3. Fuera de este mundo (20 marc)

(a) **Ceann amháin** díobh seo: bolcáin beo / an díseart is troime ar domhan / lochanna oighreacha **(5m)**

(b) **Ceann amháin** díobh seo: easpa truaillithe (níos mó ná 300 oíche le) spéartha glana **(5m)**

(c) **Dhá cheann** díobh seo: Beidh sé: tógtha sna hAindéis / an ceann is mó ar domhan / den mhéid céanna le staid sacair / 5,000 tona meáchain / an-chostasach go deo / in ann crith talún a sheasamh **(5+5m)**

Ceist 4. Un presidente irlandés que habla español (25 marc)

(a) 11 lá **(5m)**

(b) Uachtarán Pheiriú **(5m)**

(c) **Ceann amháin** díobh seo: tábhacht an phróisis réitigh/ taithí na hÉireann **/** choimhlint a réiteach, idirphlé agus síocháin **(5m)**

(d) **Ceann amháin** díobh seo: Thug sé cuairt ar an uachtarán Raúl Castro / labhair sé í Chearnóg na Réabhlóide in Havana / d'oscail sé an tAonach idirnáisiúnta leabhar (i Havana) / sheol sé an leagan Spáinnise de leabhar Joseph O'Connor / chuaigh sé ar thuras treoraithe de Havana / d'fhreastail sé ar an Scoil Náisiúnta Rince/ bhuaigh sé le baill den phobal Éireannach **(5m)**

(e) **Dhá cheann** díobh seo: Chaith sé trí seachtaine ansin / Bhí sé ar siúl in Santander (príomhchathair Cantabria) / i mí Lúnasa 2012 / Chúrsa dianasach faoin gcultúr agus faoin teanga / Bhí 5 uaire an chloig de ranganna aige in aghaidh an lae / Bhí 4 múinteoirí aige / Rinne sé clár speisialaithe le ranganna príobhaídeach (sa tseachtain dheireanach) **(3+2m)**

Ceist 5. Un mito internacional (40 marc)

(a) Dúitseach **(5m)**

(b) **Ceann amháin** díobh seo: tá go leor ceirníní mórdhíola déanta aige / agus is ionann a shaibhreas pearsanta agus 14 mhilliún Dollar SAM **(5m)**

(c) Tar éis dó Tiesto a fheiceáil ag seinm ag na Cluichí Oilimpeacha san Aithin **(5m)**

(d) **Dhá cheann** díobh seo: Meicsiceo, Panama, Paragua (**5+5m)**

(e) Ceann **amháin** díobh seo: in 2017, rinneadh DJ cónaitheach é ansin / Sheinn sé ansin gach Déardaoin, ó mhí Iúil go mí Mheán Fómhair **(5m)**

(f) **Dhá cheann** díobh seo: teaghlach / baile seasmhach /oideachas (níos fearr) **(5m)**

(g) 134 **(5m)**

ROINN B (60 marc)

Ní mór d'iarrthóirí tabhairt faoi:

1. **LITIR / R-PHOST** agus **ceann amháin de 2. (a) NÓTA nó 2. (b) IONTRÁIL DIALAINNE.**

C. 1. LITIR: 40 Marc

Tá **cúig** phointe le cur in iúl.
Ceadaigh **8** marc ar a mhéad do gach ceann díobh.
(Is féidir 0-8 marc a bhronnadh ar gach mír.)

8 marc x 5= 40 marc

Teachtaireacht iomlán curtha in iúl go soiléir:	**(8m)**
Cur in iúl sásúil:	**(6m)**
Cur in iúl dóthanach:	**(5m)**
Tá an teachtaireacht sothuigthe / roinnt mionsonraí in easnamh:	**(4m)**
Is féidir ciall éigin a bhaint aisti	**(2m)**

C.2. (a) NÓTA C.2. (b) IONTRÁIL DIALAINNE 20 Marc

Na marcanna le roinnt ar an tslí chéanna i ngach cás.

Tá **ceithre** phointe le cur in iúl. Ceadaigh **5** mharc ar a mhéad do gach ceann díobh.
(Is féidir 0-5 mharc a bhronnadh ar gach pointe.)

5 mharc x 4 = 20 marc

Teachtaireacht curtha in iúl go hiomlán:	**(5m)**
'Éirim' na teachtaireachta soiléir	**(4m)**
Cuid den teachtaireacht sothuigthe	**(3m)**
Is féidir ciall éigin a bhaint aisti	**(2m)**

Socruithe Réasúnta:
Ina gcás sin dar deonaíodh tarscaoileadh maidir le litriú agus gramadach: ní chuirtear na hasbhaintí thuas as struchtúir ghramadaí mhíchearta i bhfeidhm.
Ba chóir marcanna a bhronnadh as cur in iúl na teachtaireachta amháin mar atá leagtha amach thuas.

Leathanach Bán

Leathanach Bán

Leathanach Bán